大清光緒廿七年

本館新聞除禮拜外日出一紙　請君賜閱本報者無論本埠外埠閱可函致本館取閱如外埠閱報照加寄費可也除日報照常預送外復不惜工本從英國採辦釘書裁紙各機器以待與　各官紳刊印書籍單件並有英國各體活字及各式花邊等延有西人排印工藝甚精所有中西文字均能刊印並有石版印字大小機器均用精工刊

第五千七百六十六號

叻報

（本館開設在舊巴剎口門牌第七號）

印工綫絶倫並延有文士謄寫各體文字現由上海購到各種書籍出售其書目另行刊佈所有各項價甚相宜再本館所登來札原擇其有關世道人心者附登否亦須無擬於人稿後始錄其有讀歸成文以及支離費解者概不登錄嗣後　諸君來札備祈自諒更須寫眞姓名而簽致登但來稿登與不登均不能將原稿收回也　本館謹白

辛丑二月初二日

告白首日每字壹仙次日至七日每字半占（大英一千九百零一年三月廿一號禮拜四）以後每一逢隔日壹出每字二錢會按行續算

延請書手　○啓者本館刻欲請善書文士一位其人必須能寫各體文字而又靜居簡出不染惡習者方爲合選如有欲承斯乏者請到本館面商便妥此佈　本館謹啓

改印聲明　○啓者本號在香港開張數十年以來所製之六兩庄山打根熟烟八兩庄石叻紅烟二兩八庄粗絲黃烟與及一兩庄生切芸蔘熟烟俱係不惜工本揀選正地道烟葉精工製造貨眞價實童叟無欺故得中外馳名前經在香港　英憲以金鹿嘜註册存案以杜假冒近有無恥之徒每以僞貨包充本號招牌矇人射利魚目混珠殊堪切齒茲因舊印模糊故特於庚子年冬月換用新印所有包面包底與及裡票改用精緻花草人物內票以福祿壽爲記業已稟　官改册存案誠恐各埠紳商未曾週悉茲特敘明換印緣由遍告遠近倘蒙　惠顧請至石叻漆木街廣生隆店就地採辦庶不致悞合幷敘明統希週知此告　光緒廿七年二月初一日　香港芳蘭老號謹啓

頂上麒麟紅烟發售　○啓者本號親自採辦鶴山芸蔘正地道鬈頂嫩葉紅烟發售不惜資本精工配製烟色潤澤氣味香甜且能耐久不變每包重捌兩每箱裝壹佰肆拾包沽價銀一十九元此烟吸之濃香異常兼治山嵐瘴氣並能除瘰癧疫癘爲烟中之佳品與別家所沽之紅烟大相懸絶所謂價廉味高誠非謬也　諸尊光顧請早移玉惠臨是幸　光緒廿七年正月廿一日　星嘉坡牛車水公興號謹啓

同沾時雨　○啓者本館刻已聘請　蘇先生在館內後樓設帳訓迪素勁附近　諸君倘有子弟附學者請至本館面商便得此佈　本館謹啓

延請記室　○啓者本館現欲延請記室一名其人須靜居簡出數目固當靈通筆札亦能條達方能合用倘　諸君有願承斯乏者祈至本館面商便得此佈　本館謹啟

論德俄優劣

漁古著

國跨兩洲而日闢百里權伸東亞而不折一兵縱橫北塞之間睥睨羣雄之上者非俄羅斯也乎至乎一戰而勝方張之法合衆而成絶大之邦商務日卽於恢宏兵法師資乎五大則德意志是之二國者相提並論孰不謂其互相雄長而未判低昂設使之逐鹿中原正不知鹿死誰手漁則不然請一語而決之曰俄優而德劣願次第言之俄承大彼得之遺訓吞併歐亞列辟懾不知之而思防之其如防之之意雖堅防之之謀雖切而俄則了無顧忌了無窒礙忽而分波蘭滅回部忽而侵突厥割琿春正如兎起鶻落虎噬狼吞不遂其欲固不止卽少遂其欲仍不止也列強雖惎將如彼何而俄更有印腦鏡於東方施陰柔之政策跡其食亞洲土宇竟能不遺一矢大欲克償此等措施尤有令人不可思議者夫俄之欲併諸國非一旦矣西攻土耳其東當西畢利亞南取中亞細亞其中攻土者三英法阻之不能越黑海一步當西畢利亞者數載卒以地原荒漠南附中國終非膏腴之區惟取中亞細亞則已闢地數千里又以阻於波斯阿富汗仍不得前因之乘間伺隙不敢躐躍用兵當西歷一千八百五十年中國有英法之役俄卽乘機而得吉林邊地始有海參威矣一千八百九十四年中國有日本之役俄卽乘機而得滿洲築路之權矣曾幾何時復乘機而得旅順爲駐兵之地矣蓋其所謂乘機者非乘中國艱危之機以兵威要奪也蓋乘中國變亂之時以虛聲相援故使中國感其愛助得以遂其要求也中東之役所最聽援我中國固莫如英而英竟不贊一詞俄卽奮袂而興代中國與日索還東三省能使中國感戴靡窮幾欲引爲奧援去其疑忌而倚人假道滿洲之事不過一矢口之力而已如願以償至乎去秋之亂聯軍甫入北京俄卽首倡退兵之議因之撤北京之師以襲滿洲及入滿洲則又忽倡退軍還地之虛聲遂與將軍增祺訂立條約仍令華官以治華民而以俄員爲監督似此以退爲進以進爲退是眞深明進退之機者哉有人統計俄人三十年中所得中亞細亞地不下一百四十二萬方里其信然歟未完

・上諭恭錄

○庚子年十二月二十五日奉　上諭本年夏間拳匪竄起憑恃城社挾制朝廷當此時所頒諭旨首禍諸人竟敢於事機紛擾之際乘間矯擅非出朝廷之意所有不得已之苦衷微言宣示於

婦子選事可爲女範其物學也旨學大國方寺庵彈琴而工繪事其鳴謙也尋常人皆可與之晤語其樂儉也雲紗宮已遊十年安居不厭其古樸其馭下也宮中人甚夥而甚潔且各有職事無一冗人亦無一逵道之人其律身也一言一行無可指摘之微服其愛民也恒自念皆嘗苦趣人若必有甚爲故微幸時院問疾傷獎慰兩言之事無論大小一出以恩恕之道期無悖乎平治修齊英詩人脫殺生嘗獻頌曰昔天之下有此神女寧土之濱有此聖君家可爲表國可爲坊帝眷大英受命來爲部人莊誦之餘竊願在我後之人默念得有今日之樂者皆由此一生安靜一宮清潔之人而發感乎天錫平康逮於全國也故繼脫殺生之後捧手而賡歌曰爲母止慈爲婦止順爲君止仁爲帝止信國基鞏固主祚綿延俟其裨爾萬福萬全嗚呼合觀諸西士贊歎之詞而知君主懿範當留恩深覆幬王圖丕煥永永繼昌稱之爲女中堯舜何多讓焉萬世千秋豈乎弗可及已　錄申報

英俄電音　○本坡實得力太晤士西報接去月廿九日英京來電云英國各報均紛紛論說天津現在危急情形幷說英廷斷不宜步奪忍讓而實丹達報論內幷有警告俄人須知中國海面現有英國海軍隊於此駐紮云云此蓋示意俄人宜知顧忌不可過於妄爲也來電又云英外部侍郎吉連文所在議院內答某員所問云附近旅順伊里悅島　譯音　之事俄國幷未有照會前來然在我朝廷之意則以爲我海軍提督西模因該島之事所有辦理一切均係我英之所應爲至俄海軍提督所云此等海島係歸俄轄等詞在我英斷有不能承任云云其言如此按電內所云伊里悅島係從西音譯出據謂此島在於旅順東北九十英里但披輿圖則旅順東北望島呈羅而此島又易以西名故竟無從查覈惟有仍其音以譯之而已至於此事之緣起先是前月間中國北方亂作而海寇即乘機據此以爲巢穴即經英提督西模派令不勞答戰艦馳往剿辦當時俄提督即文移英帥稱此島係屬我俄所轄不意貴軍門竟率兵使犯諒此事在貴軍門尚有未悉其情形之處故特移會告明想貴軍門接到此文解明之後其意義亦必與本軍門相同也西帥接文後亦即照覆稱據本軍門所知則旅順大連二島係歸貴國所轄至於伊里悅一島則本軍門實屬不知容當請命於敝國朝廷再行定奪云云今來電所述外部侍郎之言想因有議員擧此事以詢之者故吉侍郎以此答之也

非南電耗　○本坡實得力太晤士西報接去月廿九日英京來電云敵將尼域所部之兵現在施拿加地方四行潰散矣按此則打國人心已非昔時之勇敢舍戰言和之機局翹足可待矣

俄亂續電　○本坡實得力太晤士西報接去月廿九日英京來電云俄京之亂現仍猖獗異常而刻下俄廷已派戈什兵將各亂民四行逐散矣

威海開礦　○倫敦來信云英京理藩院大臣占勿連已移知英國駐守威海衛將軍云欲在該處施行辦理礦務之規條可照刻下西廊之規條辦理云

以商抵稅　○英京電信云現在亞非利加之由頗拿各居民完納英國家各稅項計共六萬金磅即六十萬員云云按該處係屬甫闢榛莽之區居民日用向乏金銀一切交易均以貨易貨此次所收賦稅係以山間野獸估值抵償計其所納之獸則有象　山馬　猴　山猪　鹿　兎　箭猪　蛇　鳥各等牲畜否則無錢財爲完稅之用故不得已而爲之耳

日食求眞　○華歷本年四月初一日即西五月十八號爲日食之期惟西人則云十六號相距兩天恐以十八號爲是刻聞歐洲諸格致師僉言若到蘇門答臘之巴東南方相距二十英里地面便可窺見日之食甚至六分鐘八以故各格致師刻已紛紛預備前赴該處俾得屆期仰測藉以探厥隱微矣按西人格致之士每逢日食即不借車費四出查驗以求天文之學日即精微可見西人於格致一道竭力講求以冀造乎其極也

巴檳弛禁　○本坡國家於本禮拜一日得接駐巴城英領事來電云荷國家刻已頒示由叻有船及搭客開赴該處者現已一律弛禁不須查驗矣　幷聞檳城一地亦已開禁蓋由本坡時疫已息故不復如前禁港也

絕處逢生　○閩人陳其基前年爲犯糾率手車罷市案逐出境外陳遂在暹剸髮爲暹人嗣到仙那港爲人雇往新金山充採取蚌珠之役從此改奢爲儉久而積有微貲爰在該處納某土婦爲室該婦日前曾與國家討得沙地一段于歸後陳既知之因索地券前赴公衙領地歸來奠建一椽爲伉儷棲止計初無大志也詎知一鋤甫下披沙則有金在焉異而驗之蓋芊芊者皆金苗也急覓礦師驗之據言地實金礦約値三百萬金磅之多陳不禁喜出望外現聞不日重來叻地懇求國家釋其前罪得以復我邦族云陳果歸來則實得力三州當推陳爲鉅富矣旣挾多金誰不趨承恐後彼前之鄙賤爲蕩子者今將譽之爲福星矣呵呵

死事慘烈　○京師友人來函云崇尚書綺性極迂執不滿人口然聯軍入京時死事之慘當以尙書家及奕貝子功爲最聯軍進京尙書西行隨扈公子葆部郎聞城破掘大坑盡驅家人入坑身亦隨入而令僕人以掩之預修稟遣奴告之尚書時尚書已至保定聞信後又因追扈　聖駕不及即在省寓自縊奕貝子功係慶親王之弟自拳匪起事終日憂愁其邸與黑龍江將軍延公茂比鄰晨夕過從求自處之道於延延告以事不可爲我兩人同殉國可也二十一日內城破延公闔家殉難幷遣人告之奕貝子貝子邸內有二井驅令家人分別男女各投一

嗎根代望郎有利銀行告白

啟者本銀行創設有年茲將本行情形詳開如左　本行所辦本銀計共一百一十二萬五千磅即一千一百廿五萬元　已收本銀五十六萬二千五百磅即五百六十二萬五千元　各股份人未交之項亦有五十六萬二千五百磅即五百六十二萬五千元　尙餘積項及未分之息共銀四萬二千磅即四十二萬元　本銀行總寫字樓在倫敦　凡諸仕商存寄本銀行之項其一年爲期者以四八仙息算　六個月限期者以三八仙半息算　三個月限期者以三八仙息算　來往短期數則以二八仙按日計算　凡屬銀行應爲之生理本銀行均可承造　諸君惠顧請移玉惠臨面商便妥

大英一千九百年四月廿六號

嗎根代望即有利銀行駐叻總理人磨亞臨啓

正金鐘標萬蘭池酒發客

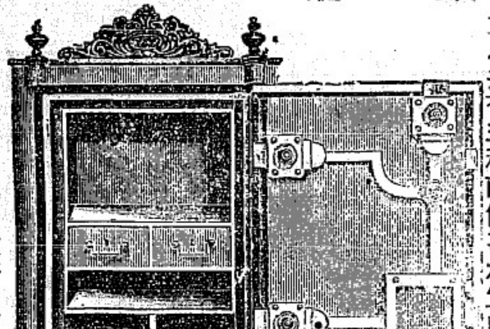
啟者本公司所留辦正金花鐘票萬蘭池酒久已馳名叻地諸華君均言用之現已議定與本坡酒公司包辦以應零沽凡華籍諸商有欲零沽者請至酒公司沽買便得如買成起以便配往外處者仍可至本行沽買至此

酒製造之法精妙異常酒味甚濟以之蒸釀者皆爲上等之料保無僞充之弊此酒若在本坡沽飲甚屬合宜且價亦甚廉諸翁沽用須爲留心辨明以免魚珠之混現在市上假冒者甚

新嘉坡膠茎惱公司前
專辦祖家頂上美酒發售
丕殺呼咎公司原庄諸君光顧認明印標

多以上所有各票如無本行丕殺呼咎華字者即爲假貨幸勿爲之誤買本行有厚望焉　大英一千八百九十八年正月十三號

鐵櫃出賣



啓者本行售所之鐵櫥在本坡馳名已久素蒙大小共有五種而價甚相宜此鐵櫥乃歐洲著名工師所製極爲美善本坡所有西人各君購用莫不盛稱其妙計此櫥之齊智以人及作椒蜜生理諸華商多向本行沽買以爲貯銀之用因本行所沽者均用頂上物料製造而成不惟能壯觀瞻並且異常堅固無論火燒盜劫均可無虞貨美價廉莫此爲甚倘　各君有欲購此櫥以收藏重實者可至本行選沽此佈是幸

英一千八百九十八年正月十三號　膠茎惱公前司丕殺呼咎即加珍爹洋行啓

紅首廷仔標萬蘭池酒出售

啓者本公司所製之紅首廷仔標萬蘭池酒馳名已久乃係歐洲名家所製自一千八百一十九年相傳至今已閱八十年之久而其酒有收存數十年方肯出而沽賣蓋緣其熱氣概已全消所以．諸君沽飲者均深獎譽現在歐洲一帶各國之人無不飲喜此酒因其氣味甜香遠勝於他酒故也是以本行特辦此酒來叻發售自此酒到叻而後凡沽飲者無不盛稱其美且此酒與本坡天氣甚屬合宜諸翁賜顧祈細心辨認紅頭庄及以上所列各票頭并有來士古乙拿模只公司等西字爲憑庶免爲魚珠之混是所切盼

大英一千八百九十七年二月十二號

膠茎惱公司前丕殺呼咎即加珍爹洋行謹啟

司各脫滋補鱉魚肝油

此油潤肺除痰補益氣血又能發除瘰癧之毒收換積毒之血消解
胃經之積滯舉凡身體瘦弱胃不消化腸經受病憂鬱勞傷房事色
傷破命肚血[illegible]小兒用肉不長筋骨軟弱等症皆能治之不

論男婦老少無病常服亦能壯
旺精神充盈肌華此乃清補而
不滯[illegible]潤而不膩之聖藥也每
日服三次每次服三錢至四錢
小兒減半服合　英京司各脫
[illegible]魚肝油公司謹識

此係司各脫[illegible]及其圖式其圖乃係一
人背負大鱉魚一尾[illegible]乃[illegible]　諸君賜顧請認明標誌
庶不致悞特此佈聞

星嘉坡莫藥公司代理發售

豐源號

輪船開行日期

本號輪船往來各埠船期開列如左在各埠往實叻日期
由廊六甲往英蓉每逢禮拜二六日中午十一點鐘開行
由各埠回實叻之日
由廊六甲回英蓉每逢禮拜二五日上午十點鐘開行
各輪往廊六甲吉隆坡實蘭午等禮拜五日三點鐘開行此佈

在實叻往廊六甲每逢禮拜一五日下午四點鐘開行
由英蓉往吉隆坡每逢禮拜二六日下午六點鐘開行
由吉隆坡回英蓉每逢禮拜二四日下午四點鐘開行
由廊六甲實叻坡每逢禮拜二五日下午四點鐘開行

豐源號謹啓

西醫生力打時英古便發時卑刺藥水

本房有便發時卑刺藥水乃醫生力打時所製曾爲歐洲各國馳名久矣以致皇家大醫院將此藥水常治風濕腫痛及手足難舒抽筋痲木等症

凡一切身體骨節拗屈傷
發熱出汗痢疾肚痛等症
皆可每日服三次每次十
損或風火牙痛或蛇虫鼠
傷患者將此藥水每日搽
擦三四次無不立效如有
五滴無不見效　請君光顧請認紅椗爲記

西一千九百年五月三號　星架坡德國神農藥房謹啓

勸辦福州賑捐

○啓者本局現奉福建省會　善後總局司道憲札委勸辦福州水災賑捐並即頒發司印實收關防前來當經遵延設局開辦報明在案查南洋各埠士商非粵即閩休戚更爲相關前此之順直安徽山東及印度等處相繼告災猶蒙　諸善士踴躍輸貲慷當以慨其仁心仁聞固已上達　天聽遍及地球此次福州水災更爲切近計待賑者四萬八千六百餘戶飢民十二萬七千八百丁口有奇而延平建甯兩府之被灾者不在此數哀鴻遍野如鳥失巢其顛沛流離之慘令人目不忍覩耳不忍聞況値時事多艱捐務聲末所望　仁人君子同發慈悲共襄賑恤上爲　朝廷分南顧之憂下爲孫子造無疆之福所有簽資助賑一律塡給實收照章請獎計開　封典職銜概照例銀每百兩折收十四兩　貢監減成每百兩收十六兩足成每百兩收四十四兩　花翎　藍翎　視品級計數　各收加一紋銀補水　其餘名目甚繁另印單張分送備查　本局隨捐隨報　部照最爲快捷伏願樂善好施之君子無論本坡外埠均可開列銜名籍貫三代到新嘉坡源順街安和號報捐是禱

大清光緒廿六年十月十三日
大英一千九百年十二月四號

勸辦福州水災賑捐分局公啓

中國通商銀行告白

啓者中國通商銀行乃於西一千八百九十六年恩民末月十二號即華光緒廿二年十月初八日蒙中國　朝廷之命令之創設

計系本銀五百萬兩先行收取二百五十萬兩

總理處設在上海　本銀行又分設於廣東　芝罘　鎮江　福州　漢口　北京　汕頭　天津等處

本銀行所爲生理乃買賣以上各地之滙及代收以上各處之滙項幷電滙等件凡　諸仕商有物作按欲向本行請貸及當覓等件皆能如　命倘有欲將銀項寄存本行者亦屬將外省發滙將本行所奉月息列明如左

三個月銀期者每月利息三八仙半
六個月銀期者每月利息四八仙半
十二個月銀期者每月利息五八仙半

大英一仟捌佰玖拾玖年拾式月拾式號
大清光緒式拾伍年拾一月初拾日

中國通商銀行駐叻代理人莫實得洋行謹啟

沙時巴蘆刺藥水

啟者茲有醫生力打時英古所製之椗標沙時巴厘刺藥水乃用沙時巴蘆刺草取其精汁製煉而成此藥功效最神者係清血中穢濁凡諸血症最屬相宜　諸君賜顧請移　玉惠臨探購爲聆

西一千九百年五月三號

星架坡德國神農藥房謹啟

仍[illegible] ○本齋在[illegible]
賜顧馳名中外近有無恥之徒假冒本齋招牌以僞藥混充害人不淺故特托星加坡殷實二舖代爲發行　諸君光顧請就地採買庶免其魚目混珠也　一在星加坡新百索　謙源公司發售　一在星加坡中街口　怡盛金鋪發售
大清光緒廿七年正月廿六日　　橘香齋謹識　卄

退股聲明　○啟者本坡松柏街口右邊協昌號係業新舊布衣金銀磁器生理始於癸巳年冬由彭官金孫儀開藍庚龍三人合夥創造嗣於丙申年四月間孫儀開因事旋里願將協昌號應得之股份本利拆出全盤項與彭官金藍庚龍二人承領茲因藍庚龍又欲將應得股份退出請到公親陳纖能齡啟明二位秉公算明藍庚龍應得本利銀項富堂交清此後協昌號加增德記二字生理盈虧即與藍庚龍無涉而藍庚龍前後所與各寶號往來賬目揭借滙兌保認等項亦歸經手是問與協昌號德記彭官金無涉特此佈　聞
光緒二十七年正月廿五日　　協昌承股人彭源泰彭官金同啓　丑

嘉碌有限公司告白　○啓者本行自叻代售歐洲著名廠所製之機器乃係天下最美最靠之物今該廠各機器均可保其所用鐵料等俱爲頂上之品如本行所代售十二匹馬力之機器每副價銀二千四百四十五元并另贈貼火爐等款全副以便燒用柴薪及鋸屑等之井用不加取分文至該廠所製之機器乃係天下馳名通行已久倘蒙諸公司及大碌火鋸諸商翁等有欲採購者請卽付函到本行內取討簡明價目俾便採購但信內必須詳細書明其地方住址庶得便於附寄特此周知
大英一千九百年四月二十六號　　今命生巾東代理人嘉碌有限公司謹啓　啟

慟啟條款　○啟者本年自六月初一日起恒山亭香燭已由眾定奪歸廣福潮泉寺嘉院僧人瑞雲禪師在該亭住持料理但逢歷年春季正二月間內叢坡中　紳商店戶各捐緣款以祀神明自便爲住持者亦得食宿有資俾其盡心供奉香火茲特佈衆週知此後　諸君喜捨該亭一切捐款均由住持僧派人到領他人不得冒名四行托缽併求　諸君亦須查明確實乃可隨發爲感此佈
光緒二十六年七月初六日　　恒山亭董事薛有禮許山治全啟

高士縕 養齒擦牙香水

夫牙之一道亦人生飲食之要也稍有缺焉何從辨味捲在貴乎茲目下本坊有高士縕養齒擦牙良水由配製其色鮮紅氣味清香有固齒去蔽兼治牙蟲牙痛之妙且或常用無何其齒潔白如銀所以西人每早將此香水用半酒杯和一漱盅清水漱之無不見效洵爲固齒之良方不使濟人之妙用　諸君惠顧請認人頭嘜爲記　西一千九百年五月四號
星架坡德國神農藥房謹識　啟

高士縕 養髮香油香水

啟者本藥房有高士縕養髮香油香水發售凡男女髮黃枯白或髮弱脫落者每梳濯之時將此擦在髮興無何識生不絕而且細軟烏潤洵爲生髮之良方也本藥房目下並辦歐洲巴黎士各名家極品花露水香油香粉香梘甚多　諸君賜顧請移玉採買可也此佈　西一千九百年五月八號　星架坡德國神農藥房謹識　啟

金鷄鐵樹補功藥酒

啟者此藥酒由德國皇家大醫生專心博考知有金鷄鐵樹產自德國壽如松柏之年採其精華兼配提神益氣靈芝釀造而成昔年曾經呈送美國英國法國奧國俄國及天下諸大邦統計由各國皇家大醫士三百餘名考驗獎賜手書共三百餘紙皆係稱贊此酒之功用治男女氣弱血虧精神困倦筋骨痠痛不思飲食胃口呆滯頭眩眼花心驚恍惚夜不成寐腎虧失調小便滲漏如飯湯等症

請認此標爲記

長寒發冷瘧症以及婦科月事失調或臨經腹痛病人愈後欠補育疾無疾皆可酌量而飲大能益精補髓更能治腸痿難舉之疾婦人飲之能令溫和予宮養顏肥體永無疾病相侵本局開創經三十餘載歷來不惜資本盡心製煉藥水藥油藥酒丹膏丸散屢試屢驗而德君醫生保赤存心無論內外新奇雜症請臨診視藥到春回貧者不過索回藥費概免謝儀倘蒙顧惠所到本藥房選沽自當格外從廉此佈
光緒弍拾陸年九月初七日
西一千九百年十月廿九號
新嘉坡土庫街德國神農大藥房謹啟　啟

惹馬尼亞祖家灰發售

啟者茲本行有新到頂上祖家灰名曰惹嗎尼亞此等灰質較諸他灰倍勝且復易於乾爽　諸君有欲採購者祈卽　玉臨本行面商其價格外相宜特此佈告
大英一千九百年十一月十五號
碼蘭公司謹啓　啟

廠六甲街第四號門牌災餘貨重物件出投 ○啓者茲本館定於西一千九百零一年嗎只月二十二號禮拜五即華二月初三日上午十一點鐘在廠六甲街第四號門牌災場之厝內拍賣 牛乳餐一百二十七冊 棉紗 皮 豆餅 牛油 硫黃 點碼 索 去皮馬豆 穀等物而各物均有多少濕水 請君有意者新届 期玉臨投買特此佈 聞

大英一千九佰零一年三月廿一號 光緒二十七年二月初二日 吧越館主謹啓

修路佈啟 ○啟者茲由實珐不路與忽美芝路交界透往拋球場之路已定于西本月二十二號禮拜五即華二月初三日啓工修理俟至完工之日乃准通行特此佈 聞

英一千九百零一年三月廿一號 光緒廿七年二月初二日 工部局司理人波兀剌士奉命謹啟

示

大英欽命新嘉坡輔政使司 爲招人投票事照得本國家現有物料欲招人入票承供爲此示仰商民人等一體知悉汝等有欲承供是物者可於西一千九百零一年亦不里月三號即華二月十五日以前入票投交本署以憑選擇其所用之物

一紅石角共二百九十三立方英尺此物係在小坡新塡地上所用

二老古石角共一百三十七立方英尺此物亦係小坡新塡地所用

三以牛車由直落亞逸之馬過韋力及陞旗山戰運紅土前往小坡新塡地上

如欲知其詳細情形及圖式者除禮拜外每日由上午十點鐘起至下午四點鐘止均可至營造司署向其大才爾查詢凡投票者其票外必須寫明投交本署承供某物字樣並須向營造司署大才爾取討印便之票照式塡寫方能合用至於乘取之權任由國家裁奪各宜躍愼毋觀望特示

大英一千九百零一年三月廿一號 大清光緒式拾七年二月初二日 示

授受分明 ○啟者大馬路豆腐街口門牌第一百六十一號爲福祥雜貨店原係盧厚成張培李天祥合股同創茲盧厚成張培志圖別業各願將其名下股份頂與李天祥承受經於正月廿八日交易清楚即由李天祥將爲福祥號增入潤記二字仍舊開張爲福祥潤記日後生理盈虧概與退股人盧厚成張培無涉而盧張二人有與各寶號往來交易以及賒揭會項概由經手是問亦與本號無干先此聲明免滋後論

大清光緒廿七年二月初二日 退股人盧厚成 張培 承股人李天祥仝啟 丑

拆股聲明 ○啓者新嘉坡小坡新街口門牌第五百一十一號陳南昌號向業京菓什貨出水生理自光緒丁酉年六月間合夥同創計陳成謀得二股陳榮華得一股陳永昌得一股陳克從得一股向無異言茲因陳克從志圖別業願將自己名下一股拆出即日請到公親陳其天陳士奇陳年玉三位駕臨秉正算至辛丑本年正月廿三日止截全盤家器店底貨物賬目一概核算明白其拆股之人應得母利銀項當公親面前備足如數交與陳克從親手收訖嗣後陳南昌之生理全盤統歸陳成謀陳榮華陳永昌永遠經營日後生理盈虧概與陳克從無涉倘拆股人陳克從有與諸 寶號往來交易揭借滙對維向經手是問不干陳南昌公司之事先此聲明免滋後論此佈

大清光緒廿七年二月初一日 陳南昌號陳成謀陳榮華陳永昌同啓 丑

承股聲明 ○啟者牛車水大馬路第一百六十五號門牌廣和號綢衣蘇杭洋貨店原係廣德和陸劍等及陳煒堂張培記黃星南陳日明潘月浦梅鏡堺梅福金馨榮記等八人分東西兩股同創茲因陳煒堂股內八人志圖別業願將廣和號全盤生理以及家私貨物等項一概頂與廣德和陸劍股內人等承受任從改號經營至本月初七日交易倘廣和號陳煒堂等八人日前有與各寶號來往數目及揭借會兌保認等項請于初七日以前與廣和號經手人理明逾期不來與承頂人廣德和陸劍等無涉至于廣和改號營生以後生理盈虧概與陳煒堂及其股內人等無干特此聲明免滋後論

光緒廿七年二月初一日 承頂廣和號人廣德和陸劍等同啟 丑

承頂聲明 ○啓者小坡梧槽尾火城下吊橋內門牌二十二零二榮盛號今已頂與新榮盛何天水管理至榮盛號日前諸人所欠各項交與新榮盛號收取至榮盛號舊有欠諸項則與新榮盛號無涉請到公親盧少勤秉公核算經於元月念八日交易清楚特此佈 聞

光緒二十七年元月二十九日 承頂人新榮盛號謹啓 甲

聲明告白 ○啟者兩益堂自光緒廿四年九月合股在漆木街門牌第三十五號開張乾泰信記又在金榜大馬路門牌四百三十六號開廣德生信記醫圖并又開枝在吉隆埠悅昌泰各處字號生理今兩益堂各股東志圖別業願將名下之股退出頂與公信號承受仍用回乾泰信記招牌開張即將各處字號歷年數目貨物核算存點清楚該退股人名下應得之銀均已如數收訖即繳回股份合同當中註銷嗣後乾泰信記廣德生信記吉隆埠悅昌泰及倉棧房數目貨物傢私全盤以及生意盈虧與退股之人無涉至上日乾泰信記有與各號來往數目若蓋有本號圖印者歸乾泰信記支理若無本號圖印與外間揭借會項等情均爲經手是問特此聲明以免後論

光緒二十七年正月廿九日 承股人公信號退股人兩益堂同啟 甲

持之甚堅　○得京電各公使須俟續請懲辦之七十餘員一律重懲後方允將賠欵數目開交否則仍恐決裂

掠奪華產　○美國遣派來華之海兵鬧有名何思欽者月前信致其友云軍中夥友鬧多掠奪華產均各富足有餘每人必能獲有四萬二千金之譜方肯罷歸云云

密約未定　○昨得西安電云皇上於此次中俄密約幷未批准已電諭慶邸李相商之駐京俄使欲將前約註銷又得京電云中國已對各國明言謂與俄人所訂條約不即承認當諭令駐俄使臣與俄政府商議此事

法防越亂　○西粵大憲前因北亂猝起深恐南方匪徒乘機竊應特調重兵駐防越南謁法員慮華兵暗謀侵襲照會慶親王李傅相囑將越界華兵撤回當經慶王等函覆法員謂華兵添駐係防內匪起見法廷遂將此事電詢駐越總督刁廉茲聞越督已電覆法政府畧謂東京與中國交界可無慮華人倡亂請駐防法兵人衆力厚足以消弭隱患雖界上有等華人心懷不軌時欲煽惑附近鄉民狡然思逞而法員亦已嚴密防範可保無亂事也　譯西報

潮州洋務　○潮友貽書云潮州府城新設洋務局一所由惠潮嘉道總其大成爾以瑞分轉詰爲提調並派出文案兼發審官一員辦事官四員所有一切局用均由道府縣捐廉濟助云

失愼兩報　○初一日午後一點鐘實龍岡路附近駕生醫院之痳瘋醫院內失愼事後查知院中有板壁蓋亞搭葉屋兩椽爲瘋人居住不戒於火致兆焚如守院之役到附近捕房報知發德律風通知各救火局時有水龍一架水勇一隊馳到該院時火已自燒自滅計祇燒去草屋三椽兩大一小傳聞被火之由係因該院工役掃集枯枝殘葉幷枯草等聚而成堆引火焚之不意北風大作火星四封延及屋蓋之亞搭葉最易引火致不可救未知確否○同日下午五點十五分鐘麻六甲街第三號門牌西人吉羅怡所設之洋行亦遭回祿火由該行後座焚起火勢甚猛加以東北風大作更助炎威捕房聞知急發德律風通報救火局始有水龍三架趕到施救又派印度鎗兵一隊前來彈壓迨燒至入夜八點鐘火雖息滅而諸水龍車守候徹夜恐有餘災直至翌日乃散聞該洋行曾買保險屋爲振裕號產業其左右鄰第二號門牌及第四號門牌雖未被火而貨件爲水噴濕聞亦買有保險云

女流巨騙案詳臬　○初一日夏太守提訊叻產閩婦王氏迦娘請票拘控生長本坡同籍婦周氏玉娘於案據稱周氏於去月廿七日借去金碹首飾值銀一千零五十元任討不還事後查知氏將各物質於典肆是氏有心吞等情又叻產閩婦林氏水河補票控稱周氏日前借去金碹首飾計值銀五百元○又叻產閩人陳柏源亦補票控稱周氏日前借去金碹衫扣等物值銀八百元○又小坡王府後街第一百三十二號門牌閩人許石頭控稱周氏日前來家借去金碹衫扣等物值銀四百九十各案均屬久假不歸質諸典肆等情經巡捕官亞棉珍君到堂主控前日派差同諸原告往各典肆認明原贓本日吊出該贓呈案幷傳大馬路萬源與松柏街協利典肆兩店伴侍薄到堂爲証府尊已次第訊畢判將此案上詳臬署核辦周氏覓人署保五千元在外候訊聞尙有數家向捕房報稱周氏吞騙金碹首飾之事云

奏拏獲會匪訊明懲辦摺　○調補江蘇巡撫江西巡撫臣松壽跪

奏爲拏獲會匪訊明懲辦以銷亂萌而杜隱患恭摺仰祈　聖鑒事竊臣接據監督九江關稅務廣饒九南兵備道明徵及署德化縣知縣應袁先後禀報九江地方水陸交衝華洋雜處本爲匪徒出沒之區自用兵以來人心浮動謠言時起加以上而漢江下而大通時聞警報迨至上年七月中旬謠傳匪徒約期焚劫以致居民紛紛遷避該道會同九江鎭總兵宋朝儒督飭營縣及文武員弁晝夜巡緝認眞稽查以期有犯必獲以安民心旋據該縣應袁會同保甲委員試用知縣史悠頤購到眼線供出匪犯李炳榮等有散票糾人情事當即會派弁兵協同該縣委等於去年七月十九二十等日拏獲李炳榮胡少卿等幷據署德化縣知縣應袁訪有康黨匪徒周正幅潛回湖口縣原籍會同湖口縣知縣倪廷慶於七月二十八日在湖口縣屬常山地方拏獲該匪犯周正幅移解到府隨督同府縣同知印委各員隔別研訊據該犯李炳榮供認散放富有票糾人起事胡少卿亦供領匪票並在周正幅身上搜獲合辦大金山票一張用黃紙所寫悖逆詩句並內外口號訊明該犯周正幅不但領受票據甘爲匪黨且於大通焚劫一案始而代匪徒走送書信繼復持械隨同行搶雖非主謀首惡實屬形同叛逆開錄各犯供招禀請嚴辦等情前來臣查去年自北方用兵後康有爲之黨創設自立國會勾結長江兩湖會匪同時蠢動大通之案湖南湖北亦先後破獲渠魁懲辦九江居長江之中匪徒往來溷跡造謠生事以致人心驚惶不定迭經臣移飭道督同地方文武印委認眞巡緝嚴查拏獲該犯李炳榮等多名除飭明入會爲匪各犯飭縣分別遞籍嚴領管束外查該匪李炳榮胡少卿周正幅三名均屬甘心從逆罪不容誅當電飭九江鎭道督同地方文武於七月二十三八月初三等日先後提犯驗明正法分別挈赴市曹就地處斬梟首懸竿示衆以銷亂萌從匪徒散地方安靜所有此案獲犯在事出力各員弁巡緝認眞銷患未萌皆不無微勞足錄合無仰懇　天恩俯准臣擇尤保奬以昭激勸除與嚴飭地方文武嚴密查緝各省逸匪務獲究辦以安閭閻並照錄犯供咨部查覈外所有拏獲會匪訊明懲辦緣由謹會同兩江總督臣劉坤一恭摺具奏伏乞　皇太后　皇上聖鑒訓示再據九江道明徵轉准九江新關稅務司許妥瑪送到九雜州燈棚看役周宗淮繳呈周正幅寄存該燈棚後膛洋鎗三杆大小鎗彈二包訊明該燈役並無通同爲匪情事除鎗彈由九江道儲庫外合併陳明謹奏奉

硃批着准其擇尤酌保數員毋許冒濫欽此

光緒二十七年二月初二日滙票行情叻報館列

舊烟土 每竹 新烟土 九百三十五元
上甲錫 六十四元七五 叻烏椒 二十八元七五
叻甘蜜 八元七角五占 叻白椒 四十三元
女金每[illegible] 七十四元五角 叻實每担 十九元五角
呂宋膏每担 七元三角二五 吧實每担 六元
金磅行情 金磅一個 九元九角
印度盾 一百元兌 一百五十二盾
爪哇盾 一百元兌 一百二十五盾半
滙票行情 銀行利息 九八仙
滙香港 銀行現銀票一百元銀行貼出 二角五占
商人三十日期銀票一百元貼銀行 二元
滙廈門 銀行現銀票一百元銀行貼 平會
商人三十日期銀票一百元貼銀行 一元
滙加勝巴 銀行現銀票一百元值 一百二十一盾
商人三十日期票 一百二十五盾
滙呷里末 銀行現銀票一百元值 一百十八盾二五
商人三十日期票 一百卅三盾二五
滙三寶壠 銀行現銀票一百元值 一百十八盾二五
商人三十日期票 一百廿三盾二五
滙望加錫 銀行現銀票一百元值 一百十八盾二五
商人三十日期票 一百廿三盾二五
滙井里汶 銀行現銀票一百元值 一百十八盾二五
商人三十日期票 一百廿三盾二五
滙仲光 銀行現銀票一百元值 一百四十九盾半
打電信 一百四十七盾半
商人三十日期票 一百四十二盾半
滙加里吉打 銀行現銀票一百值 一百五十盾
打電信 一百四十八盾
商人三十日期票 一百五十三盾
滙上海票 銀行現銀 七十二兩七五
商人三十日期票 七十五兩七五

輪船開行

彭亨 丞興輪船 初二日 下午一點 安和號
關丹 丁加奴 又 又 又
彭亨 振源隆輪船 初三日 下午二點 振通號
丁加奴 勿嫲 吉蘭丹 蛾松 沱勞岡 又
麻六甲 萬發興輪船 初三日 下午三點 實得力公司
芙蓉 吉嚨 又 又 又
麻六甲 民冬致茂輪船 初三日 下午六點 豐源號
致和港 又 又 只
巨港 荷丕耶輪船 初三日 下午四點 丞盛源號
三寶壠 福州輪船 初四日 上午七點 丞發成號
加勝巴 又 又 又
納閩 漳冥輪船 初四日 上午十一點 明嗎也洋行
呂宋 又 又 又
檳榔嶼 檳城輪船 初四日 下午二點 明進
檳榔嶼 美西奴輪船 初四日 下午二點 眞實德洋行
望眉 又 又 又
三寶壠 漳州輪船 初四日 下午二點 邱益成號
井里汶 又 又 又
實勝越 莫越輪船 初四日 下午三點 順昌號
麻六甲 薩寶輪船 初四日 下午三點 實得力公司
芙蓉 吉嚨 又 又 又
麻六甲 北干輪船 初四日 下午三點 豐源號
芙蓉 又 又 又
檳榔嶼 棉斯甲輪船 初四日 下午二點 邁旦弟利士
荷禮禮 巴東 又 又 又
泗水 順安輪船 初四日 下午四點 豐源號
峇盤陵 安班蘭 望加錫 又 又
文島 新留美輪船 初四日 下午六點 豐源號
巨港 又 又 又
彭亨 庇殼士輪船 初六日 上午八點 豐源號
關丹 甘嗎挽 丁加奴 吉蘭丹 又
芙蓉 萬興源輪船 初六日 下午三點 豐源號
吉嚨 又 又 又
檳榔嶼 豐裕輪船 初六日 下午四點 豐源號
香港 豐美輪船 初六日 下午四點 豐源號
汕頭 廈門 又 又 又

前途來電云英國郵船名蘇勿勝溫於去月廿九日由高浪啓展輪來叻定於本月初七日禮拜二下午即能抵叻起搭客貨就即展輪開往香港上海等處

大英欽命新嘉坡輔政使司　爲曉諭事照得本國家現經核定於西亦不里月一號起所有在於叻郊各地之地稅及屋地之稅均改向地稅司署呈繳非若前者之償交庫務司署凡諸人等其即遵照前往完納可也特諭

大英一千九百零一年三月八號　示

華芳影相樓新張告白

啟者本主人在星架坡漆木大街第二百二十五號門牌即馬交街口頭一間新設影相樓一所佈置精潔修飾裝璜且由歐洲辦到上等藥料超等器具所影山川人物男女芳容小若分毫大逾數尺形神畢肖尤耐留存久不變色并備中西時款衣裳袍帽戲服華素俱全以便　諸貴客隨意穿戴當此新張伊始自必加工加料以冀傳揚倘荷　青垂計當逾格

大清光緒二十七年正月十四日　華芳影相樓謹啟

屋地出投　○啓者茲定於西一千九百零一年嗎只月廿七號即華二月初八日禮拜三下午二點半鐘在本館內拍賣未完之屋地一二八起計開○第二十五屋地一區坐在北京實得力門號第六號　其二十六屋地一所坐在北京實得力門號第五號　其廿七厝地四所坐在北京實得力門號第一號第二號第三號第四號　又屋地一所坐在直落亞逸門號第一百一十號　其廿八屋地一所坐在仝上門號第一百十一號　其廿九厝地一所坐在仝上門號第一百十二號　其三十厝地一所坐在同上門號一百十三號　其三十一厝地一所坐在仝上門號一百十四號　其三十二厝地六所坐在支那實得力門號第六十七六十八六十九七十七十一七十二　其又厝地五所坐在馬交實得力門號第十三號十四號十五號十六號十七號　其三十三厝地三所坐在仝上門號第十八號十九號二十號　三十四厝地一段坐落馬交實得力門牌三十號　三十五厝地一段坐落福建實得力門牌十七號　三十六厝地一段坐落福建實得力門牌十八號　三十七厝地一段坐落福建實得力門牌十九號　三十八屋地一段坐落福建實得力門牌二十號　三十九屋地一段坐落福建實得力門牌廿一號　第四十屋地一段坐落福建實得力門牌廿二號　四十一屋地一段坐落福建實得力門牌第九號　四十二屋地一段坐落福建實得力門牌三十七號　以上各地均已繪有地圖存於本館可以任人查看至拍賣詳細章程應照西字所列而行　諸君有合意者祈屆期　玉臨特此佈聞

光緒廿七年正月十五日　吧越館謹啟

棧房出稅　○啓者茲有棧房七所門牌由第五十五號至六十一號坐落在羅勿申港墘即水龍頭有欲租賃者祈到面商便得此佈

大清光緒廿七年正月十一日　陳合盛謹啟

黃梨車出售　○啟者敝號現有黃梨車一副欲出售與人　諸君有欲購買者請　移玉至勢邦路頭門牌第廿三號看閱而後面商可也特此佈告

光緒廿七年正月初十日　錦和號謹啓

頂上瑞獅紅烟發售　○啟者本號現有製就瑞獅頂上紅烟運來叻坡常川發售按該烟原係本號親在粵東各正地道等處不惜工本揀選上好烟葉另出新法製成此烟故其味香而濃其色潤而潔令人吸之六有醇而不燥之概若儲諸肆中應沽且能耐久不變迥與別家不同該烟每箱計裝一百四十包每包計重八兩每箱計價廿六元價廉味高洵烟肆中之無上上品也諸君光顧請移玉至漆木街第二百三十號門牌本號面商便得此佈

光緒廿六年十一月十八日　均泰號謹啟

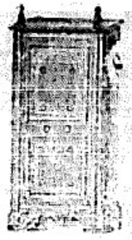
新裕隆公司告白　○啟者本公司常有辦到祖家各式洋貨雜貨洋酒布疋絨羽各式長短鎗炮火藥炮彈炮碼等件及家用定做各式華洋新衣發售貨眞價實并能接代辦各國祖家貨物諸君光顧請移玉至吉隆坡孖結街門牌第十六號E新裕隆洋行內與潘呰門對面商價甚相宜此佈

大清光緒二十六年十二月十九日　吉隆坡新裕隆號謹啓

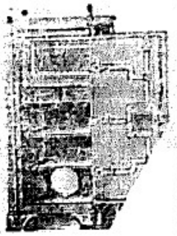
墊賑災黎　○敬啓者今夏福州延平建甌各府縣遭水患田廬多被冲决淹斃人命不勝僂指傷心慘目誠數十年來未有之巨災當經在地官紳及各處善士籌賑籌捐不遺餘力而叻坡同濟醫院諸紳董亦既先後捐集一萬數千金滙省接濟奈災區甚廣爲日方長若不寬爲設籌窮黎奚賴現蒙　閩浙總督部堂許　援案　奏請開辦賑捐奉　旨照准分別移行飭局委員分赴各處勸捐以濟灾民在案敝委員奉福建省會　善後總局司道憲札委前赴南洋各埠勸辦賑捐幷發司印實收一千張關防一顆仍由局照會新嘉坡總領事羅　檳榔嶼副領事謝　妥爲照料幷諭飭閩紳吳世奇王道宗等帮同勸辦各等因蒙此茲經在新嘉坡源順街安和號設立福州賑捐分局照章收捐請獎封典職銜貢監翎項枝等惟近來捐務業已勢成弩末若待收捐滙賑未免緩不濟急乃蒙吳君壽珍林君志義各先墊銀三千元陳君藝英二千元邱君新再林君威重各先墊銀一千元合計一萬元已於本月初八日由滙豐銀行電交福州善後總局飭收發賑以濟災黎業經通報閩省　各大憲在案足見　諸君情殷饑溺誼篤桑梓誠海外之人傑閩中之義士也繼自今尤望各籍　士商同發善心共輸義粟俾得源源接濟拯救災黎既申博濟之忱復遂顯揚之願如有慨捐鉅欵在千兩萬兩以上者敝委員立卽稟請　大憲奏明從優給獎以旌善行見義勇爲行道有福不禁爲數百萬災黎禱祀求之此佈

光緒廿六年十月十三日　賞戴藍翎勸辦福州賑捐委員補用同知儘先即補知縣周有基謹啓

驗名鐵櫃發售

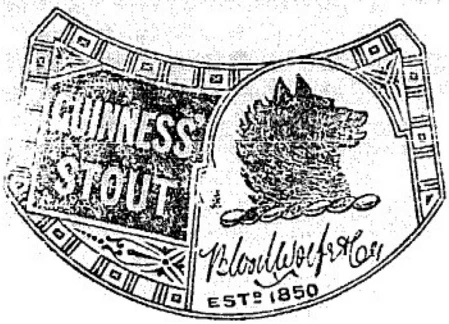


嘗思營生之道所最要者則惟數目其次則惟保兩然必須有以善藏始無意外
此本行鐵厨所以爲靠爾之所共賞也啟者本行所沽之鐵櫃久已馳名於取
方一帶而於叻坡則聲名尤著至本行沽賣此等鐵櫃已有二十年之久其製甚
爲堅固保能避火且其鎖匙甚妙斷非盜賊等所能開對其櫃全身均用鐵製成
並無雜以木料且其櫃自前
至今均爲一式堅固並無有
優劣之分至於各櫃大小不
一而價值則約一百元至四
百元凡用之者可保其不罹



焚燒即遇意外火災要亦無所損壞是以本行之鐵櫃實爲叻坡諸華商所喜購
而本行每年所沽亦稼不鮮茲特爲之縷佈 諸君有惠顧者祈即 玉臨選
購爲盼 大英一千八百九十八年正月一號
大清光緒二十三年十二月十八日
明嗎也洋行謹啟

烏密酒發售



敬者本行向由英國營辦各
禮美酒來叻發售久已遐邇
馳名茲復由英新辦到頗爾
士斗當字號之狗頭票烏密
酒到叻發沽此酒香蕤異常
不拘飲之可口且能保養精
神調和血氣常飲令人不生
疾病誠酒國中上品也 諸
君光顧應細看以上所列之
狗頭標照不致誤且價甚相
宜倘 諸君有欲沽飲者請
駕本行致問可也此佈
英一千八百九十八年正月
一號 光緒廿三年十二月
十八日 明嗎也洋行謹啟

密酒出售

啟者茲本行由歐洲辦到上等蜜酒來叻發售其酒甚佳茲將標頭
印出 諸君光顧祈爲細認免致有誤近聞有無恥之徒假冒本行
鎖匙標密酒出沽希圖魚目混珠最堪痛恨今本行再行擬定於酒
樽木塞內加鐵皮鎖匙形以示分別倘 諸君有知何人假冒請到
本行叙明即將花紅銀二百大元經官訊定即能給發斷不食言再
此酒不能販往 加勝巴 三寶壟 網里末 望加錫 檳榔嶼
日里等處其餘他埠均能運往盤此佈聞
大英一千八百九十八年正月一號
光緒廿三年十二月十八日
明嗎也洋行謹啟

三品酒出售

敬者本行營辦歐洲馳名三品洋酒來叻發售
其酒係白頭款式發售有年前飲 諸君莫不
稱其味美奈近有無恥之徒假冒本庄三品酒
款式以圖魚目混珠情殊可恨嗣後 諸君講

買本行白頭三品酒者請細認本號招牌之內
有小紙兩頭黏明華字新嘉坡緞明嗎也公司
者爲真若無此字樣即爲假冒請爲細認特此
佈告 大英一千八百九十八年正月一號
明嗎也洋行謹啟

法國頂上蜂蠶標萬蘭池酒發客

敬啟者茲本公司親由法國營辦頂上好萬蘭池酒來叻發
售其酒清香濃郁醇厚異常飲之誠可令人長血氣壯筋骨
悅顏色妙美無窮今市上所有萬蘭池酒無有 蓋出其右者
誠佐饌中
之妙品也
能此酒向

准本公司一家沽出餘無別家出售 諸君光顧請細認蜂
蠶標頭爲記並細辨香味方不致誤價甚相宜有劉之
辦者新舉移丟 懇臨購買是幸
大英一千八百九十八年正月一號
明嗎也洋行謹啟

Printed and Published by SEE EWE LAY, at the "LAT PAU" Press, No. 7, Malacca Street, Singapore.